

# Job

## Chapter 15

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

וַיַּעַן אֱלִיפָז הַתִּימָנִי וַיֹּאמֶר: 1  
и-сказал Феманитянин Елифаз и-ответил  
[H0559](#) [H8489](#) [H0464](#)

И отвечал Елифаз Феманитянин и сказал:

הַחֶכֶם יַעֲנֶה וְיִמְלֵא רֵיחַ דָּעַת-וְיִמְלֵא בֶטְנוֹ: 2  
чрево-своё восточным-ветром и-наполнит ветра знанием- ответит мудрый-ли  
[H0990](#) [H6921](#) [H4390](#) [H7307](#) [H1847](#) [H2450](#)

станет ли мудрый отвечать знанием пустым и наполнять чрево свое ветром палящим,

הוֹכַח בְּדָבָר לֹא יִסְבֹּן וּמְלִים לֹא- יוֹעִיל בָּם: 3  
в-них приносящими-пользу не- и-речами полезным не словом спорить  
[H3276](#) [H3808](#) [H4405](#) [H5532](#) [H3808](#) [H1697](#) [H3198](#)

оправдываться словами бесполезными и речью, не имеющею никакой силы?

אַף- אַתָּה תַפְרֵן אֶת-יְרֵאָה וְתַנְדֵּב לִפְנֵי- אֱלֹ: 4  
Богom пред- размышление и-умалешь страх нарушаешь ты даже-  
[H0410](#) [H6440](#) [H7881](#) [H1639](#) [H3374](#) [H0637](#)

Да ты отложил и страх и за малость считаешь речь к Богу.

כִּי יֵאָלֵף עֲוֹנוֹתַי וְיִבְחַר לְשׁוֹן עָרוּמִים: 5  
хитрых язык и-избираешь уста-твои беззаконие-твоё учит ибо  
[H6175](#) [H3956](#) [H0977](#) [H6310](#) [H5771](#) [H0502](#)

Нечестие твое настроило так уста твои, и ты избрал язык лукавых.

וְיִשְׁעֶיךָ יְרִשְׁעֶיךָ וְלֹא- אֲנִי וּשְׂפָתֶיךָ יְעֹנֶוּ- בְּךָ: 6  
против-тебя свидетельствуют- и-губы-твои я а-не- уста-твои обвиняют-тебя  
[H8193](#) [H0589](#) [H3808](#) [H6310](#) [H7561](#)

Тебя обвиняют уста твои, а не я, и твой язык говорит против тебя.

הָרִאשׁוֹן הָאָדָם וְתִלְדָּה וְלִפְנֵי נִבְעוֹת חוֹלְלָת: 7  
был-сотворён-ты холмов и-прежде родился-ты человеком первым-ли  
[H1389](#) [H6440](#) [H3205](#) [H0120](#) [H7223](#)

Разве ты первым человеком родился и прежде холмов создан?

הַבְּסוֹד וְאֵלֹהִים תִּשְׁמָע וְאֵלֶיךָ וְתִנְדֵּב חֲכָמָה: 8  
мудрость к-себе и-отнимаешь слушал-ты Элоаха в-совете-ли  
[H2451](#) [H0413](#) [H1639](#) [H8085](#) [H0433](#) [H5475](#)

Разве совет Божий ты слышал и привлек к себе премудрость?

מִה- יָדַעְתָּ וְלֹא- נָדַע וְלֹא- עָמְנוּ עִמָּנוּ הוּא: 9  
оно с-нами что-не- понимаешь знаем что-не знаешь-ты что-  
[H1931](#) [H3808](#) [H0995](#) [H3045](#) [H3808](#) [H3045](#) [H4100](#)

Что знаешь ты, чего бы не знали мы? что разумеешь ты, чего не было бы и у нас?

10 יָמִים מֵאָבִיךָ כְּבִיר בְּנֹו יוֹשֵׁשׁ גַּם-שֵׁב גַּם- 10  
 днями от-отца-твоего великий среди-нас старец также- седой также-  
[H3117](#) [H0001](#) [H3524](#) [H3453](#) [H1571](#) [H7867](#) [H1571](#)

И седовласый и старец есть между нами, днями превышающий отца твоего.

11 הַמְעַט הַמְעַט מִמְּךָ תַנְחֵמוֹת אֵל וְדָבָר לְאֵט עִמָּךְ: 11  
 мало-ли для-тебя утешения Бога и-слово кроткое с-тобой  
[H4592](#) [H0410](#) [H8575](#) [H1697](#)

Разве малость для тебя утешения Божии? И это неизвестно тебе?

12 מָה-יָקָח לְבָבִי וְיָמָה-יִרְזָמוּן עֵינֶיךָ: 12  
 что-уносит-тебя сердце-твое и-что- сверкают глаза-твои  
[H4100](#) [H3947](#) [H7335](#) [H4100](#)

К чему порывает тебя сердце твое, и к чему так гордо смотришь?

13 כִּי-תָשִׁיב אֵל-אֵל רֹחַךְ וְהִצַּאתָ מִפִּיךָ מִלִּין: 13  
 ибо-обращаешь на-Бога дух-твой и-выпускаешь из-уст-твоих слова  
[H7725](#) [H0413](#) [H0410](#) [H7307](#) [H3318](#) [H6310](#) [H4405](#)

Что устремляешь против Бога дух твой и устами твоими произносишь такие речи?

14 מָה-אָנוּשׁ כִּי-יִזְכֶּה וְכִי-יִצְדֵּק יְלֹוד אִשָּׁה: 14  
 что-человек что-человек и-что-будет-чист и-что-будет-прав рождённый женщиной  
[H4100](#) [H0582](#) [H2135](#) [H6663](#) [H3205](#) [H0802](#)

Что такое человек, чтоб быть ему чистым, и чтобы рожденному женщиною быть праведным?

15 הֵן [בְּקִדְשׁוֹ] (בְּקִדְשׁוֹ) לֹא יֵאֱמִין וְשָׁמַיִם לֹא-זָכוּ בְּעֵינָיו: 15  
 вот святым Своим святым не доверяет и-небеса не в-глазах-Его чисты  
[H2005](#) [H6918](#) [H6918](#) [H3808](#) [H0539](#) [H8064](#) [H3808](#) [H2141](#)

Вот, Он и святым Своим не доверяет, и небеса нечисты в очах Его:

16 אַף-כִּי-נִתְעַב וְנִאֲלָח אִישׁ-שֹׁתֵה כַּמַּיִם עוֹלָה: 16  
 тем-более что-омерзительный и-испорченный человек-пьющий как-воду неправду  
[H0637](#) [H8581](#) [H0444](#) [H0376](#) [H8354](#) [H4325](#)

тем больше нечист и растлен человек, пьющий беззаконие, как воду.

17 אֲתוּדָה שְׁמַע-לִי וְנֹדַה-חֲזִיתִי וְאִסְפָּרָה: 17  
 возведу-тебе слушай-меня и-это-видел и-расскажу  
[H2331](#) [H8085](#) [H2088](#) [H2372](#)

Я буду говорить тебе, слушай меня; я расскажу тебе, что видел,

18 אֲשֶׁר-חֲכָמִים יִגִּידוּ וְלֹא-כִּסְפוּ וְגִידוּ מֵאֲבוֹתָם: 18  
 что-мудрые возвещают и-не скрывали и-не скажут от-отцов-своих  
[H2450](#) [H5046](#) [H3808](#) [H3582](#) [H0001](#)

что слышали мудрые и не скрыли слышанного от отцов своих,

19 לָהֶם לְבָדִים נִתְּנָה הָאָרֶץ וְלֹא-עָבַר זָר בְּתוֹכָם: 19  
 им одним дана-была земля и-не-проходил чужой среди-них  
[H0905](#) [H5414](#) [H0776](#) [H3808](#) [H8432](#)

которым одним отдана была земля, и среди которых чужой не ходил.

20 כָּל-יְמֵי רָשָׁע הוּא מֵתְחַלֵּל וּמִסְפָּר שָׁנִים נִצְפָּנוּ לְעֵרִיץ: 20  
 все-дни нечестивый он мучится и-число лет сокрыто для-притеснителя  
[H3605](#) [H3117](#) [H7563](#) [H1931](#) [H4557](#) [H8141](#) [H6845](#) [H6184](#)

Нечестивый мучит себя во все дни свои, и число лет закрыто от притеснителя;

קוֹל- פְּחָדִים בְּאָזְנוֹ בְּשָׁלוֹם שׁוֹרֵד יְבוֹאֵנוּ: 21  
голос- ужасов в-ушах-его в-мире грабитель придёт-на-него  
[H0935](#) [H7703](#) [H7965](#) [H0241](#) [H6343](#)

звук ужасов в ушах его; среди мира идет на него губитель.

לֹא- יֵאֱמִין שׁוּב מִנִּי- חֲשֵׁךְ וְצַפּוֹן וְצַפּוֹי ( הוּא אֵלֵי- חֶרֶב: 22  
не- верит возвратиться из- тьмы и-обречён и-обречён он на- меч  
[H2719](#) [H0413](#) [H1931](#) [H6822](#) [H6822](#) [H2822](#) [H7725](#) [H0539](#) [H3808](#)

Он не надеется спастись от тьмы; видит пред собою меч.

נֹדֵד הוּא לֶלֶחֶם אֵיךְ וְיָדַע כִּי- נָכוֹן בְּיָדוֹ יוֹם- חֲשֵׁךְ: 23  
скитающийся он за-хлебом где знает что- готов в-руке-его день- тьмы  
[H2822](#) [H3117](#) [H3027](#) [H3045](#) [H0346](#) [H3899](#) [H1931](#) [H5074](#)

Он скитается за куском хлеба повсюду; знает, что уже готов, в руках у него день тьмы.

יִבְעֲתָהּוּ צָר וּמְצִיָּקָה אֲתַקְּפָהּוּ וּכְמֶלֶךְ עָתִיד לְכִידּוֹר: 24  
устрашают-его беда и-узость одолевают-его как-царь готовый для-битвы  
[H3593](#) [H6264](#) [H4428](#) [H8630](#) [H4691](#) [H1204](#)

Устрашает его нужда и теснота; одолевает его, как царь, приготовившийся к битве,

כִּי- נִטָּה אֶל- אֱלֹהֵי יָדוֹ וְאֶל- שְׂדֵי יִתְנַבֵּר: 25  
ибо- простёр на- Бога руку-свою и-на- Шаддая возгордился  
[H1396](#) [H7706](#) [H0413](#) [H3027](#) [H0410](#) [H0413](#) [H5186](#)

за то, что он простирает против Бога руку свою и противился Вседержителю,

יָרוּץ אֵלָיו בְּצִוָּארַי בְּעֵבִי וְנָבִי מִגְּנִי: 26  
бежит на-Него с-шеей с-толщиной выпуклостей щитов-своих  
[H4043](#) [H1354](#) [H5672](#) [H0413](#) [H7323](#)

устремлялся против Него с гордою выею, под толстыми щитами своими;

כִּי- כֶסֶה פָּנָיו בְּחֶלְבֹוּ וַיַּעַשׂ פִּימָה עָלָי- כָּסָל: 27  
ибо- покрыл лицо-свое жиром-своим и-сделал складки на- бёдрах  
[H3689](#) [H6371](#) [H2459](#) [H6440](#) [H3680](#)

потому что он покрыл лице свое жиром своим и обложил туком лядвеи свои.

וַיִּשְׁכֹּן עָרִים נִכְחָדוֹת בְּתֵימָה לֹא- יֵשְׁבוּ לָמוֹ אֲשֶׁר 28  
и-поселится в-городах разрушенных в-домах не- обитают в-них которые  
[H3427](#) [H3808](#) [H3582](#) [H7931](#)  
לְנִלְיָם: הַתְּעַדְדוֹ  
для-руин предназначены  
[H1530](#) [H6257](#)

И он селится в городах разоренных, в домах, в которых не живут, которые обречены на развалины.

לֹא- יַעֲשֶׂר וְלֹא- יָקוּם חֵילוֹ וְלֹא- יִשָּׂה לְאֶרֶץ מִזְגָּלָם: 29  
не- разбогатеет и-не- устоит богатство-его и-не- прострётся к-земле стадо-его  
[H4512](#) [H0776](#) [H5186](#) [H3808](#) [H2428](#) [H3808](#) [H6238](#) [H3808](#)

Не пребудет он богатым, и не уцелеет имущество его, и не распространится по земле приобретение его.

לֹא- וְיֹסֵד מִנִּי- חֲשֵׁךְ וְנִקְתּוֹ תִבְשָׁשׁ שְׁלֵהֶבֶת וְיֹסֵד בְּרִיחַ פִּי: 30  
не- отойдёт от- тьмы побег-его иссушит пламя и-уйдёт от-дуновения уст-Его  
[H6310](#) [H7307](#) [H5493](#) [H7957](#) [H3001](#) [H3127](#) [H2822](#) [H5493](#) [H3808](#)

Не уйдет от тьмы; отрасли его иссушит пламя и дуновением уст своих увлечет его.

תְּהִיָּה	לְשׂוּא	כִּי־	נִתְעָה	(בְּשׂוּי)	[בְּשׂוּ]	יֵאֱמֵן	אֶל־	31
будет	пустота	ибо-	заблудший	пустоте-своей	пустоте	доверяет	да-не-	
<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H7723</a>		<a href="#">H8582</a>	<a href="#">H7723</a>	<a href="#">H7723</a>	<a href="#">H0539</a>	<a href="#">H0408</a>	

תְּמוּדָתוֹ :  
возмещением-его  
[H8545](#)

Пусть не доверяет суете заблудший, ибо суета будет и воздаянием ему.

רֵעֲנָנָה :	לֹא	וְכַפְתּוֹ	תִּמְלֵא	יּוֹמוֹ	בְּלֹא־	32
зеленая	не	и-ветвь-его	исполнится	дня-его	прежде-	
	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3712</a>	<a href="#">H4390</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H3808</a>	

Не в свой день он скончается, и ветви его не будут зеленеть.

נִצָּתוֹ :	כַּזַּיִת	וַיִּשְׁלֹךְ	בְּסֻרּוֹ	כַּלֶּמֶן	יִחְמַס	33
цвет-свой	как-маслина	и-сбросит	незрелый-виноград-свой	как-лоза	сбросит	
<a href="#">H5328</a>	<a href="#">H2132</a>	<a href="#">H7993</a>	<a href="#">H1154</a>	<a href="#">H1612</a>	<a href="#">H2554</a>	

Сбросит он, как виноградная лоза, незрелую ягоду свою и, как маслина, стряхнет цвет свой.

שְׂחָד :	אֶהְלִי־	אֶכְלֶה	וְאֵשׁ	גִּלְמוֹד	חֶגְרָה	עֵבֶת	כִּי־	34
мзды	шатры-	пожрёт	и-огонь	бесплодно	лицемера	собрание	ибо-	
<a href="#">H7810</a>	<a href="#">H0168</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H0784</a>	<a href="#">H1565</a>	<a href="#">H2611</a>	<a href="#">H5712</a>		

Так опустеет дом нечестивого, и огонь пожрет шатры мздоимства.

ס	מְרֻמָּה :	תִּכְוֵן	וּבִטְנָם	אָזֵן	וַיֵּלֶד	עֲמָל	הָרָה	35
—	обман	готовит	и-чрево-их	зло	и-родивший	страдание	зачавший	
	<a href="#">H4820</a>		<a href="#">H0990</a>	<a href="#">H0205</a>	<a href="#">H3205</a>	<a href="#">H5999</a>	<a href="#">H2029</a>	

Он зачал зло и родил ложь, и утроба его приготавливает обман.